

# **POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY**

**POMIĘDZY**

## **PAŃSTWOWĄ INSPEKCJĄ PRACY W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

**A**

## **URZĘDEM DS. WARUNKÓW PRACY W PORTUGALII**

Państwowa Inspekcja Pracy w Rzeczypospolitej Polskiej i Urząd ds. Warunków Pracy w Portugalii, dalej nazywane Stronami, pragnąc przyczynić się do poszerzenia i wzmocnienia stosunków dwustronnych, zdecydowały się na współpracę w zakresie wymiany informacji na temat egzekwowania prawa w obszarze bezpieczeństwa i zdrowia zawodowego oraz prawa pracy.

W związku z tym, Strony postanowiły zawrzeć następujące Porozumienie:

### **Artykuł 1**

Strony postanawiają rozwijać współpracę we wspólnych obszarach zainteresowania, w następujących formach:

- a) wymiana inspektorów pracy i ekspertów w obszarach działania Stron;
- b) wymiana materiałów informacyjnych, wydanych przez lub przy udziale obu Stron;
- c) organizowanie kursów praktycznych, które będą przeprowadzane w obu krajach, jak również uczestniczenie w organizowanych przez Strony konferencjach, sympozjach i spotkaniach międzynarodowych;
- d) opracowywanie wspólnych projektów związanych ze składaniem wniosków do instytucji Unii Europejskiej, Międzynarodowej Organizacji Pracy lub innych organizacji międzynarodowych zajmujących się zagadnieniami pracy, zdrowia i bezpieczeństwa zawodowego;
- e) wymiana doświadczeń związanych z wdrażaniem dyrektyw Unii Europejskiej dotyczących zakresu działalności Stron;
- f) wymiana informacji na temat planowania, koordynacji, metodyki i oceny działań inspekcyjnych;
- g) wymiana informacji na temat delegowania pracowników w ramach świadczenia usług w myśl postanowień Dyrektywy 96/71/WE z 16 grudnia 1996 r. w sprawie delegowania pracowników w ramach świadczenia usług.

### **Artykuł 2**

Strony określają następujące priorytety współpracy:

- a) Wymiana informacji i praktyk nt. wdrażania dyrektyw Unii Europejskiej w obszarze bezpieczeństwa i zdrowia zawodowego;
- b) Wymiana informacji i praktyk nt. egzekwowania prawa oraz kontroli i oceny wskaźników zdrowia i bezpieczeństwa;

- c) Wymiana informacji objętych zakresem postanowień Dyrektywy 96/71/WE z 16 grudnia 1996 r. w sprawie delegowania pracowników w ramach świadczenia usług.

### **Artykuł 3**

1. Wydatki z tytułu realizacji projektów wynikających z niniejszego Porozumienia będą pokrywane w następujący sposób:
  - a) koszty przejazdów zagranicznych ponosi Strona wysyłająca;
  - b) o zasadach ponoszenia wydatków związanych z organizacją wydarzenia oraz kosztami utrzymania (zakwaterowanie i posiłki, dietyienne, podróże na terenie kraju, tłumaczenie ustne i pisemne oraz inne powiązane koszty) Strony będą decydować wspólnie, odrębnie dla każdego projektu, wydarzenia lub spotkania.
2. Wsparcie finansowe na realizację projektów może pochodzić ze środków wspólnych projektów składanych do instytucji Unii Europejskiej lub Międzynarodowej Organizacji Pracy.

### **Artykuł 4**

Wszelkie zmiany Porozumienia wymagają formy pisemnej.

### **Artykuł 5**

Niniejsze Porozumienie może zostać rozwiązane przez każdą ze Stron z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia liczonego od dnia otrzymania przez Stronę pisemnego oświadczenia o wypowiedzeniu Porozumienia.

### **Artykuł 6**

Niniejsze Porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach polskim, portugalskim i angielskim, po jednym dla każdej ze Stron, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie wątpliwości lub rozbieżności interpretacyjnych, rozstrzygający będzie tekst w języku angielskim.

### **Artykuł 7**

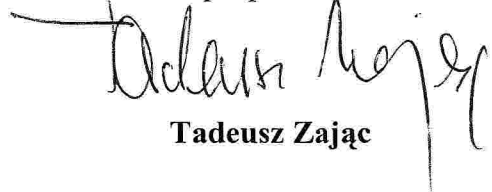
Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu jego podpisania.

Generalny Inspektor Pracy  
Urząd ds. Warunków Pracy  
Portugalia



**Paulo Morgado de Carvalho**

Główny Inspektor Pracy  
Państwowa Inspekcja Pracy  
Rzeczpospolita Polska



**Tadeusz Zając**

Warszawa, 1 września 2008 r.